



SIGN: WELCOME!

THE
GENTLE
SMILE
OF A
GIRL
THAT
EATS
CURRY!



新連載
2012

おいしいカレーあります！

WE HAVE
DELICIOUS
CURRY!

縞野やえ
SHIMANO YAE

ちよつと不思議な島で巻き起こる
元気な「日常×カレー」漫画、今日から開店です！！

AN ENERGETIC
SLICE OF LIFE X CURRY
MANGA, CENTERED ON A
SLIGHTLY MYSTERIOUS
ISLAND, OPENS ITS
POORS TODAY!!

THEY'RE
HERE!

今日から
カレー！！

第一章
カレーで
始まる

CHAPTER 1
CURRY IS
EVERYONE'S
TASTE OF
HAPPINESS!

My name
is Faruse
Urara.

SARU-
CHAM!
YORI-
CHAM!

SAFE!

PLONK

TYM, BENTEN IS THE NAME FOR A GODDESS OF ARTS AND WISDOM. SEE EYES OF CHAPTER

Papa
became a curry
shop man.

Ever since
we came to
Fanten
Island.



WELCOME!

Since
car shop
is a van.

We go
around the
island.

THIS IS
A CURRY
SHOP...

I've always
with the shop,
too.



Papa hired
two part-
ners.

THAT
WOULDN'T GO,
LEGASUS!

BURR-
CHUN.



COME ON IN!

IT'S
EVERYONE'S
FAVORITE
CURRY!



'CAUSE
IT'S CURRY,
YOU KNOW?

DON'T IT A
SHEN THAT
THEY'RE ALL
TASTY?



WHY CURRY?
DO YOU
RECOMMEND
TODAY?

ALL OF
THEM!



HEY,
YOU...

SOMETHING LIKE
CURRY IS TASTY
NO MATTER HOW
ANYONE MAKES IT!

Waro-chan
is a very bright
and interesting
person.



OH, THE
CHANGE...

PLEASE
NOT A
MOMENT!

KYAAA!!

I'M IN
HERE!

IN FACT,
I'M CHANGING
IN HERE!

Yori-chan
is reliable, but
a bit of an
airhead.

MORE LIKE I
SAID, BUT I
DON'T CARE.

HAH.

I TOLD
YOU, I
DON'T.

I AM
SEEN
I AM
SEEN.

I AM
SEEN
I AM
SEEN...



















CURRY MAKES
EVERYTHING BETTER.

WHAT ON
EARTH IS
DUMPLING
CURRY,
ANYWAY?

WHAT, YOU
MEAN YOU
DON'T KNOW,
YOSHIKO?

SOME, DO
SOMETHING!

WHATEVER
YOU PUT IN WILL
JUST TASTE LIKE
CURRY.

SO YOU
CAN PUT
ANYTHING IN?

WHAT,
WHAT?

AAAAA,
WHAT'S
THAT?
THEN
I'LL HAVE
A DUMPLING
CURRY!

THEN
AM TOO!

ME
TOO.

I'LL HAVE A
DUMPLING
CURRY,
TOO!

HEY THERE,
WHAT DO YOU
HAVE TODAY?

BUTTON
MEATBALL AND
DUMPLING!



THE DUMPLING CURRY IS OUR NUMBER ONE SELLER!!



I DON'T BELIEVE IT...



The glory is mine!

AND IT'S TASTY...

I SEE...

I SEE, I GOT IT NOW...



THE FIRST IS A 'FAMILY CURRY'

THE OTHER TWO WOULD BE A 'GOURMET, EXQUISITE CURRY.'

I THOUGHT THAT WOULD BE ENOUGH TO FILL ALL THE CUSTOMERS' TASTES, BUT...



WHEN I STARTED THIS STORE...

I THOUGHT ABOUT THE THREE DIFFERENT TYPES OF CURRY I'D BE SERVING





















*You were
looking for it
and missed it
too, right?*

Yes, yes.



*You looked
like you were
having fun,
then when
as I called
out to you.*

*Being
lost is
fun...?*



Amused?

*That's
right!*

*SHADOW-QUEEN
YOU REALLY
DO KNOW
EVERYTHING!*

*Where
were you
playing
pocket?*



Och



*As the
shadow
fell onto
the water.*

*I know all
there is to
know about
this island.*

*and all the
light that
reaches this
island.*

*At the
moment,*





Even though
I'm the one
who asked you
out here...
Sorry.

I have to
get going
now.

There are
lots of clouds
today, so it
seems like you
will be getting
someday from
here.



At...



SHUDDER-SHUN,
DO YOU KNOW
WHERE THE CAT
IS?

Yes,
that's
right.



It looks
like everyone
is worried
about you.

So you better
hurry back,
Shun-shun.

At
HATT



With
I know

It's sunny
today...

your
Appetite.

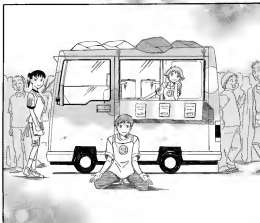


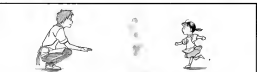






dash

















WHAT WILL THE NEXT CURRY BE? >

TRANSLATOR NOTES: "BENTEN ISLAND"

THE NAME "BENTEN ISLAND" MIGHT SOUND WEIRD TO YOU, BUT IT MAY ACTUALLY HAVE A BIT MORE MEANING THAN JUST "A GODDESS OF ARTS AND WISDOM".

"BENTEN" IS ANOTHER NAME FOR "BENZAITEN" (弁才天), WHICH IS ACTUALLY A BUDDHIST/SHINTO GODDESS WHICH ORIGINATED FROM THE HINDU GODDESS, SARASWATI.

SHE IS THE GODDESS OF MUSIC, CULTURED LEARNING AND THE ENTERTAINMENT-RELATED ARTS, AND ALSO OF RIVERS AND WATER. SHE IS ALSO ONE OF THE "SEVEN DEITIES OF GOOD FORTUNE".

SHE IS SOMETIMES DEPICTED WITH A TORII ON HER HEAD. AT THE ENTRANCE AND CENTRE OF THE ISLAND, THERE ARE ALSO SOME TORII. THIS AND THE NAME OF THE ISLAND MAY INDICATE THAT THE ISLAND HAS CONNECTIONS WITH THE GODDESS AND WITH THE SHINTO RELIGION.



THE LINK BETWEEN BENZAITEN AND THE MANGA IS EXPLAINED IN NEXT CHAPTER. MY RESEARCH ISN'T PERFECT, SO SORRY IF SOME THINGS ARE INACCURATE. THANKS FOR READING!

SHINYTRANS

EDITOR - BLUECRYSTON

TRANSLATOR - WLODPTO

[HTTP://SHINYTRANSLATIONS.WORDPRESS.COM/](http://shinytranslations.wordpress.com/)

今日! カレー!



縞野やえ
SHIMANO YAE























WHEN MORNING CAME, I WAS WOKEN UP BY THE FISHSMAN.

I'VE BEEN FISHING ON THE BEACH EVER SINCE!



WELL, HI SEE.

YESTERDAY, I FIGURED TO GO CATCH A FISH FOR DINNER...

AND THEN BEFORE I KNEW IT, I WAS ASLEEP AT THE HARBOUR.



AREN'T THE FISHING I CAUGHT DELICIOUS?



IS THIS GOOD OR BAD FOR HER EDUCATION...?



COOL!

A WILD CHILD?

DON'T WORRY ME...







THE 10-STAR VOLCANO





AAAA... I'M
SORRY...

IT'S GOING
TO BE WORSE
TO YOU FROM
NOW ON...



I AM, I
UNDERSTAND
NOW.

I'VE BEEN
WONDERING
WHERE YOUR
ACTING WAS,
BUT...



THAT'S
WRONG,
YORI-CHAN

YOU CAN'T
JUST BE SAD
FOREVER!



AAAA...

I SEE NOW...
BECAUSE YOUR
ACTING WASN'T
HERE, YOU HAD
NO CHOICE BUT
TO BECOME
CAPABLE...

NO...
SHE'S
ALWAYS
BEEN LIKE
THIS...



BAM

IF YOU
DO THAT,
TOMORROW
WILL NEVER
COME!!

YOU'LL
NEEDLY BE
REPEATING
YESTERDAY!





























THE
ISLAND'S
SUNSET...

IS SO
PRETTY!





EARLIER,
DENJITEN-GAMA
SAID THAT IF SHE
HAD THE TAIL,
SHE'D LIKE TO GO
BACK TO HER
HOMETOWN,
RIGHT?

HEAH



NOW...



SINCE SHE'S
FROM THE
ISLAND...

MAMA HAD
FINISHED ALL
HER DUTIES
ALREADY



OOOH!!

ANYONE ELSE
CAME BACK...

AND
IS LOOKING
AT THIS VERY
SUNSET RIGHT
NOW, TOO.

SHINYTRANS

EDITOR - BLUECRYSTON

TRANSLATOR - WLODPTO

[HTTP://SHINYTRANSLATIONS.WORDPRESS.COM/](http://shinytranslations.wordpress.com/)

今日!
カレー!



縞野やえ
SHIMANO YAE







PEOPLE
ARE CONSTANTLY
RECORDING THE
ACTS OF NEW
NAVIGATORS



LISTEN.



WANT TO
BECOME THE
MOTHER OF A
NEW CURRY
ERA.

SO
TODAY,
L...



NOT A SPICE,
NOT A TASTE,
BUT A...

NOT A
PRICE NOR
A PRINCIPLE,
BUT A...

?

THAT'S
NOT WHAT
I MEAN































THE AMANOJIKABU IS AN EVIL SPIRIT IN JAPANESE FOLKLORE, USUALLY DEPICTED AS A SMALL ORGAW.









TO HAVE THE
LITTLE DEEMON
EAT ALL THE
CUREY FOR
NOW!

THE
RESULTS
OF THE
MEETING HAS
DECIDED



ALRIGHT!



OHNO
MORE SOON
AFTER!

YOU HAPPEN
TO BE HUNGRY
ANYWAY?

EVEN THOUGH
THIS HORROR
IS A TAD HEAVY
FOR HUMANS,
LET'S GIVE
YOU A
CHALLENGE!



I'LL EAT
THAT!



ENJOY WITH
PLEASANT BITTER
AND BOLD BOLD
PARTS, AND
THAT...









OH,
THAT
SOUNDS
TASTY,
THOUGH.

IF YOU PUT
IT IN KEBAB
CURRY, IT'LL
BE LIKE HANO
TOPU!

YOUR TASTY
TASTE!

JUST
TOPU...?



EVEN IF
YOU SAY
THAT...

Heeey!

WHAT DID WE
USE ALL OUR
ENERGY FOR
TODAY THEN?

But waiter, wait
now!
JUST WAIT A
SECOND MORE!
DON'T SAY ALL
THAT SO
LIGHTLY!



THEY DO SAY
THAT FAILURE IS
THE MOTHER OF
SUCCESS,
AFTERALL.

OH
WELL...



SO YOU REALLY
DID BECOME A
MOTHER AFTERALL,
DIDNT YOU?

Chew

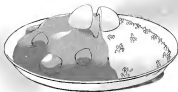
Chew

Chew

















TRANSLATOR NOTES: AMANOJAKU

IT SEEMS LIKE THIS MANGA ENJOYS MAKING REFERENCES TO JAPANESE FOLKLORE AND RELIGION! THIS CHAPTER FEATURES SHIWANO YAE'S OWN TAKE ON THE AMANOJAKU, SO HERE'S SOME INFORMATION ABOUT THE "ORIGINAL" DEMON!

AMANOJAKU (天邪鬼), LITERALLY "HEAVENLY EVIL SPIRIT", OR "WICKED DEMON OF HEAVEN". IT IS A DEMON OF ANCIENT ORIGINS AND HAS MANY DIFFERENT INTERPRETATIONS, BUT IS GENERALLY DEPICTED AS A SMALL DEMON (ON). IT ALSO HAS ROOTS IN SHINTO AND APPEARS IN BUDDHIST THOUGHTS AS WELL.

IT IS A VERY WICKED BEING WHICH LIVES TO TORMENT AND FRUSTRATE PEOPLE. VARIOUS INTERPRETATIONS CONCLUDE THAT IT IS THE SPIRIT OF CONTRARIINESS AND PERVERSITY. SOME SAY THAT IT CAN SEE INTO THE HUMAN HEART AND READ THOUGHTS, WHICH ALLOWS IT TO BETTER MAKE SURE THAT PEOPLE GET EXACTLY THE OPPOSITE OF WHAT THEY WANT.

IT APPEARS IN THE TALE OF THE MELON PRINCESS (URIKO-HIME) WHERE THE AMANOJAKU DEVOURS HER AND IMPERSONATES HER BY WEARING HER SKIN.

FROM THIS, YOU CAN TELL WHY YORIKO WAS SO WORRIED AND SAID THAT THEY COULDN'T TRUST USHIO WHEN SHE FOUND OUT THAT HE WAS ACTUALLY THE AMANOJAKU! HOPE YOU ENJOYED READING THIS!

AGAIN, THIS ISN'T ANY PARTICULARLY EXTENSIVE RESEARCH, JUST A QUICK SUMMARY FROM GOOGLE AND GOOGLE IMAGES. SOURCES:

[HTTP://WWW.OBAKEMONO.COM/OBAKE/AMANOJAKU/](http://www.obakemono.com/obake/amanojaku/)

[HTTP://EN.WIKIPEDIA.ORG/WIKI/AMANOJAKU](http://en.wikipedia.org/wiki/Amanojaku)

-LEVEL100TTO



SHINYTRANS

EDITOR - BLUECRYSTON

TRANSLATOR - WLODPTO

[HTTP://SHINYTRANSLATIONS.WORDPRESS.COM/](http://shinytranslations.wordpress.com/)

今日! カレー!

縞野やえ

SHIMANO YAE

A VEHICLE
BREAKDOWN!?
HOW WILL
BUSINESS GO
TODAY?











BUT
SHE'S A
GIRL... AND

I WANT TO
RAISE LUMINA
PROPERLY.

I CAN'T
BRING HER
UP TO BE A
PROPER GIRL
BY MYSELF...



THAT'S
VERY

I'M GETTING
EVERYONE ON
THE ISLAND TO
HELP ME



I CAN'T
TEACH
HER...

THE JOYS
OF BEING
WITH PEOPLE
BY MYSELF,
OTHER.



SHE'LL BE
ABLE TO
BECOME

A KIND AND
CAREFREE
WOMAN...

THIS
ISLAND
WHERE MY
WIFE WAS
RAISED...











creak...

THANKS FOR
THE DELAY...



ding
dong



HOW
DID YOU
KNOW...?

HEHEHE...
DON'T LOOK
DOWN ON
THIS ISLAND'S
NETWORK!



SHOCK

HA!

SO
YOU'RE
OVER
THERE,
SUBARU!!











YOU'VE GOTTA KNOW ABOUT A LOT OF PEOPLE AND PLACES...

EVEN THE POINTLESS ROUTES AND SHORTCUTS!



KNOWING THE ISLAND ISN'T ABOUT...

FINDING THE SHORTEST ROUTE.

Cherry
Blossom



PURR!

PURR!

COME ON, LET'S GO!
LET'S GO!

WE'RE ALMOST THERE!

YEAH!

YOU SAID SOMETHING PRECISE
JUST NOW...



SENTEI-SAMA!!

OH!



THERE'S NOTHING TO DO WHEN YOU'RE ON YOUR OWN









KILL
OR BE
KILLED



OTHER
PEOPLE'S
WAYS OF
EDUCATING.
BUT...

YOU
KNOW,
I

AM REALLY
NOT INTO
CRITICISM...



Yeah,
yeah.

IT'S
NOT ABOUT
GOOD OR
BAD!

TAKE
THAT!

AAAAH!

TO BE
HONEST,
I THINK
YOU'VE GOT
A PROBLEM.

I'VE
GOTTEN QUITE
CONCERNED,
MYSELF...

SHINYTRANS

EDITOR - BLUECRYSTON

TRANSLATOR - WLODPTO

[HTTP://SHINYTRANSLATIONS.WORDPRESS.COM/](http://shinytranslations.wordpress.com/)

今日 カレー!!



LET'S LOOK
FOR A FUN
AND TASTY
CURRY WITH
EVERYONE!!

縞野やえ
SHIMANO YAE







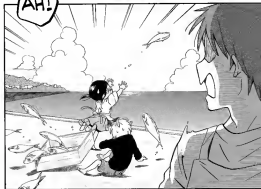
















Don't worry
it's great to
be surprised



I'm sorry
I'm really sorry







AS LONG AS I
CAN CHEW,



NATURE IS
AMAZING...



AND HAVE
A WORKING
TONGUE,

I CAN EAT JUST
ABOUT ANYTHING...



Wait, no
action here
the just good
looking and
wait?

THAT'S
NOT TRUE
AT ALL!

PLEASE
BE CAREFUL!



WAIT,
NO! NO!



















HURRY!



I'VE BEEN THINKING...



美味しいカレー！
みんなで食べよう！！

ちびと不思議な、
社会や異世界を巡る、
親子と女子高生と
面白がるのあつた物語

3.10
on sale

今日、カレー！

綺野やえ 三冊



SHOEN
COMICS

SHINYTRANS

EDITOR - BLUECRYSTON

TRANSLATOR - WLODPTO

[HTTP://SHINYTRANSLATIONS.WORDPRESS.COM/](http://shinytranslations.wordpress.com/)

FINAL CHAPTER:
MY CURRY!

今日、 カレー!



縞野やえ
SHIMANO YAE





























HER
FLOWER-
SHAPED



HIT?

DASH



CARROTS
WERE....!!













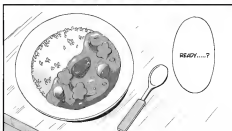














THE END

美味しいカレー！
みんなで食べよう！！

ちびと不思議な、
社会や異世界に
親子と女子高生と
面白がるのあつた物語

3.10
on sale

今日、カレー！

結野やえ 三冊



SHOUNEN
COMICS

SHINYTRANS

EDITOR - BLUECRYSTON

TRANSLATOR - WLODPTO

[HTTP://SHINYTRANSLATIONS.WORDPRESS.COM/](http://shinytranslations.wordpress.com/)